



2024-06-29

Diese Dichtungen befinden sich in der deutschen Ausgabe der »Reisebilder«; in der französischen Ausgabe habe ich sie weggelassen sowie auch den polemischen Teil, der sich auf den Geburtsadel, auf die Teutomanen und auf die katholische Propaganda bezieht.

Heinrich Heine, *An Pilarète Chasles*

These poems are collected in the German edition of *Travel Portraits* whereas in the French edition I have dropped them and also the polemic part which dwells on topics of the hereditary nobility, the Germanic people as well as the Catholic Propaganda.

Heinrich Heine, *To Pilarète Chasles*

这些诗歌被收集在德语版《旅途札记》里；而在法语版里，我就把诗歌连同发起辩论的部分删去了，后者牵涉到继承贵族、条顿人和天主教传道会等主题。

海因里希·海涅，致皮拉莱特·厦

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室